EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004 *2009*

Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres

18.10.2007 PE396.530v01-00

ÄNDERUNGSANTRÄGE 1-28

Entwurf eines Berichts **(PE392.299v01-00)**
Ioannis Varvitsiotis
Diplomatischer und konsularischer Schutz des Unionsbürgers in Drittländern
(2007/2196(INI))

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 1
Erwägung C

C. in der Erwägung, dass folglich angesichts des explosionsartigen Anstiegs der Reisen der ***Unionsbürgerinnen und*** Unionsbürger – 180 Millionen verkaufte Reisetickets im Jahr 2006 – bzw. der Zahl der ***Bürgerinnen und*** Bürger, die ihren Wohnsitz außerhalb der Union haben, die europäische Präsenz durch die Delegationen der Kommission bei den gemeinsamen Bemühungen um eine gemeinsame Nutzung der Ressourcen berücksichtigt werden könnte, um einen Ausgleich für die begrenzten konsularischen und diplomatischen Netze der Mitgliedstaaten zu schaffen,

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 2
Erwägung D

D. in der Erwägung, dass der gemeinschaftliche Besitzstand auf diesem Gebiet nicht sehr weit entwickelt ist und sich auf den Beschluss 95/553/EG der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten vom 19. Dezember 1995 über den

Schutz der ***Bürgerinnen und*** Bürger der Europäischen Union durch die diplomatischen und konsularischen Vertretungen[1] und auf den Informationsaustausch zwischen den Mitgliedstaaten im Rahmen der Arbeitsgruppe „Konsularische Angelegenheiten“ (COCON) des Rates der EU beschränkt, deren Zielsetzung darin besteht, den Informationsaustausch über bewährte einzelstaatliche Verfahren zu organisieren,

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 3
Erwägung E

E. in der Erwägung der Initiative der Kommission, die mit ihrem Grünbuch einen Beitrag dazu leisten möchte, den weitgehend unbekannten Artikel 20 EG-Vertrag, gemäß dem ***jede Unionsbürgerin und*** jeder Unionsbürger auf der Grundlage des Grundsatzes der Nichtdiskriminierung ***den*** diplomatischen und konsularischen Schutz ***eines jeden Mitgliedstaats unter denselben Bedingungen wie Staatsangehörige dieses Staates genießt***, ***wenn*** sein Mitgliedstaat keine Botschaft oder keine konsularische Vertretung ***in diesem Staat unterhält***, bekannter zu machen,

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 4
Erwägung F Punkt 1

- Artikel 46 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union Rechnung trägt, ***wonach jeder Unionsbürger im Hoheitsgebiet eines Drittlandes, in dem der Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt, nicht vertreten ist, den Schutz der diplomatischen und konsularischen Stellen eines jeden Mitgliedstaats unter denselben Bedingungen wie Staatsangehörige dieses Staates genießt,***

Or. de

[1] ABl. L 314 vom 28.12.1995, S. 73.

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 5
Erwägung F Punkt 3

- der Veröffentlichung des fünften Berichts über die Unionsbürgerschaft der Kommission vorausgreift, der eine günstige Gelegenheit bietet, um Initiativen anzukündigen, ***mit denen der konsularische Schutz weiter vorangetrieben werden kann.***

Or. de

Änderungsantrag von Ignasi Guardans Cambó

Änderungsantrag 6
Erwägung G a (neu)

Ga. in der Erwägung, dass der diplomatische und konsularische Schutz nicht mit anderen Aufgaben verwechselt werden darf, die in den Bereichen Zivilrecht, Familienrecht oder öffentlicher Glaube oft den konsularischen Vertretern übertragen werden,

Or. fr

Änderungsantrag von Ignasi Guardans Cambó

Änderungsantrag 7
Erwägung H

entfällt

Or. fr

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 8
Erwägung H

H. in der Erwägung, dass sich diplomatischer Schutz und konsularischer Schutz in Bezug auf ihre Art, ihre Struktur und die Einleitung der jeweiligen Verfahren unterscheiden, da der konsularische Schutz zumindest in einigen Fällen zwingend vorgeschrieben sein kann, während der diplomatische Schutz immer eine Ermessensfrage ist ***und dass daher in den jeweiligen Rechtsinstrumenten klar zwischen konsularischem und diplomatischem Schutz unterschieden werden sollte,***

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 9
Erwägung I

I. in der Erwägung, dass mit dem Vertrag von Maastricht hingegen eine Unionsbürgerschaft geschaffen wurde, die sich von der Staatsbürgerschaft der Mitgliedstaaten ableitet***, und für deren Ausgestaltung es wünschenswert wäre, einen vergleichbaren Schutz aller Unionsbürgerinnen und Unionsbürger zu erreichen ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit,***

Or. de

Änderungsantrag von Ignasi Guardans Cambó

Änderungsantrag 10
Erwägung I

I. in der Erwägung, dass mit dem Vertrag von Maastricht ***(Streichung)*** eine Unionsbürgerschaft geschaffen wurde, die sich von der Staatsbürgerschaft der Mitgliedstaaten ableitet, und dass es nunmehr gilt, den Versuch zu unternehmen, den diplomatischen und konsularischen Schutz als einen wichtigen Schritt zur erforderlichen „Vergemeinschaftung der Säule Justiz und Inneres“ zu harmonisieren,

Or. fr

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 11
Erwägung J

J. in der Erwägung, dass es in dieser Hinsicht dringend geboten ist, unverzüglich die Voraussetzungen für die Überprüfung des Beschlusses von 1995 im Sinne einer Ausweitung ***(Streichung)*** zu schaffen,

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 12
Erwägung L a (neu)

La. ***in der Erwägung, dass durch den Reformvertrag ein Europäischer Auswärtiger Dienst mit eigenen Kompetenzen und Verantwortlichkeiten geschaffen wird,***

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 13
Ziffer 1

1. befürwortet uneingeschränkt die Initiative der Kommission, ***(Streichung) zu prüfen, wie langfristig allen Unionsbürgerinnen und Unionsbürgern ein vergleichbarer Schutz im Rahmen des Art. 20 EG-Vertrag gewährt werden kann;***

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 14
Ziffer 1 a (neu)

1a. ***fordert die Kommission auf, ihren Juristischen Dienst mit der Frage zu befassen, ob der EG-Vertrag oder der EU-Vertrag eine rechtliche Grundlage zur Angleichung der mitgliedstaatlichen Regelungen im Bereich des diplomatischen und konsularischen Schutzes enthalten;***

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 15
Ziffer 3

3. regt gegenüber der Kommission an, abgesehen von ihrer Pflicht, gemäß Artikel 22 EG-Vertrag alle drei Jahre einen Bericht über die Unionsbürgerschaft zu erstellen, dem Rat unverzüglich vorzuschlagen, gemeinsame Konzepte und verbindliche Leitlinien anzunehmen, ***die geeignet sind, gemeinsame Standards im Bereich des konsularischen Schutzes zu schaffen;***

Or. de

Änderungsantrag von Javier Moreno Sánchez

Änderungsantrag 16
Ziffer 5 Punkt 1

- die Einrichtung einer einheitlichen europäischen ***Notrufnummer***, ***die gemeinsam mit dem Artikel 20 EG-Vertrag im Reisepass der Unionsbürger steht und*** über die jeder Unionsbürger mit einem Informationszentrum Kontakt aufnehmen kann, von dem er in einem Notfall, der den Prozess des konsularischen Schutzes in Gang setzt, alle zweckdienlichen Informationen erhalten kann, insbesondere die aktuelle Liste mit den Daten der Botschaften und der Konsulate der Mitgliedstaaten, an die er sich wenden kann; ***für diese Nummer könnte es in Brüssel eine von der Kommission verwaltete Zentralstelle geben; es müsste sich um eine einheitliche Nummer handeln oder sie müsste Nebenstellen haben, damit sich die Bürgerinnen und Bürger in ihrer Sprache verständigen können;***

Or. es

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 17
Ziffer 5 Punkt 1

- die Einrichtung einer einheitlichen europäischen Telefonnummer, über die ***jede Unionsbürgerin und*** jeder Unionsbürger mit einem Informationszentrum Kontakt aufnehmen kann, von dem er in einem Notfall, der den Prozess des konsularischen Schutzes in Gang setzt, alle zweckdienlichen Informationen erhalten kann, insbesondere die aktuelle Liste mit den Daten der Botschaften und der Konsulate der Mitgliedstaaten, an die er sich wenden kann;

Or. de

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 18
Ziffer 5 Punkt 2

- die Sensibilisierung der Personenkreise, die beruflich mit dem (kurz- oder langfristigen) Aufenthalt der ***Unionsbürgerinnen und*** Unionsbürger in Drittländern befasst sind, durch die Ausgabe von Broschüren, die auf ihren Tätigkeitsbereich abgestimmt sind;

Or. de

Änderungsantrag von Javier Moreno Sánchez

Änderungsantrag 19
Ziffer 5 Punkt 3 a (neu)

- ***die Erarbeitung einer Empfehlung für bewährte Verfahren zur Abfassung von Reisehinweisen, damit diese klar und eindeutig formuliert sind;***

Or. fr

Änderungsantrag von Javier Moreno Sánchez

Änderungsantrag 20
Ziffer 5 Punkt 3 b (neu)

- ***die Einrichtung einer Arbeitsgruppe aus Vertretern der EU-Organe und hoch qualifizierten Diplomaten aus jedem Mitgliedstaat, die einen Informationsaustausch darüber, wie die einzelnen Mitgliedstaaten das Risiko von Reisen in Drittstaaten einschätzen, und die Entwicklung eines gemeinsamen Konzepts für Reisehinweise ermöglicht;***

Or. fr

Änderungsantrag von Simon Busuttil

Änderungsantrag 21
Ziffer 5 Punkt 3 a (neu)

- ***die stärkere Sensibilisierung der Unionsbürgerinnen und Unionsbürger, die ins EU-Ausland reisen, insbesondere auf Flughäfen, in Häfen sowie durch Reisebüros und Reiseveranstalter, Reisetickets und durch nationale Stellen, die mit Reisen und Fremdenverkehr befasst sind;***

Or. en

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 22
Ziffer 7 Spiegelstrich 1

entfällt

Or. de

Änderungsantrag von Tatjana Ždanoka

Änderungsantrag 23
Ziffer 7 a (neu)

7a. ermutigt die Kommission, den konsularischen Schutz auf die Familienmitglieder der Unionsbürgerinnen und Unionsbürger, die Drittstaatsangehörige sind, sowie auf anerkannte Flüchtlinge und Staatenlose sowie andere Personen auszudehnen, die nicht die Staatsangehörigkeit irgendeines Landes besitzen, in einem Mitgliedstaat aufhältig und Inhaber eines Reisedokuments sind, das von diesem Mitgliedstaat ausgestellt wurde;

Or. en

Änderungsantrag von Ignasi Guardans Cambó

Änderungsantrag 24
Ziffer 7 a (neu)

7a. fordert sie auf, geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um die Wirksamkeit der Rechtshilfe für die Unionsbürgerinnen und Unionsbürger bei Festnahme oder Haft in einem Drittstaat zu gewährleisten und zu erhöhen;

Or. fr

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 25
Ziffer 8

8. unterstützt in vollem Umfang die bereits im Bericht Barnier angekündigte Initiative zur Schaffung von „gemeinsamen Stellen“ in den vier „Testgebieten“ – Karibik, Balkan, Indischer Ozean und Westafrika – und ermuntert die Kommission, parallel zu der Einrichtung dieser „gemeinsamen Stellen“ eine gezielte Informationskampagne für die ***Unionsbürgerinnen und*** Unionsbürger durchzuführen, die in diesen Gebieten wohnhaft sind, damit sie dort die für ihre Anmeldung erforderlichen Formalitäten erledigen;

Or. de

Änderungsantrag von Javier Moreno Sánchez

Änderungsantrag 26
Ziffer 9 Punkt 1

- bei der Bewertung und Analyse der Übungen und Simulationen, die unter der Leitung von „Pilotländern“ durchgeführt werden, um ihre Koordinierungs- und Reaktionsfähigkeit in Ausnahmesituationen noch zu verbessern***, wobei gleichzeitig auf eine bessere Sichtbarkeit der im Rahmen der Umsetzung der Initiative Pilotland anwendbaren Verfahren sowie auf eine bessere Abstimmung mit betroffenen Dritten, insbesondere mit Fachleuten für Verkehr und Fremdenverkehr, hingearbeitet werden sollte***;

Or. fr

Änderungsantrag von Javier Moreno Sánchez

Änderungsantrag 27
Ziffer 10 a (neu)

10a. stellt fest, dass die Verfahren für die Gewährung finanzieller Hilfen in vielen Fällen durch eine Vielzahl einzuholender Auskünfte behindert werden, was eine weitere Schwierigkeit zu einem Zeitpunkt darstellt, da den Unionsbürgerinnen und Unionsbürgern, die sich in einem Drittstaat in einer Notlage befinden, unkompliziert Hilfe geleistet werden sollte; ersucht die Kommission, die Möglichkeit zu prüfen, die Verfahren für die Gewährung von Hilfe zu vereinfachen und zu vereinheitlichen;

Or. es

Änderungsantrag von Sylvia-Yvonne Kaufmann

Änderungsantrag 28
Ziffer 10 a (neu)

10a. fordert die Kommission auf, die Möglichkeiten und Auswirkungen zu analysieren, die sich durch die Schaffung eines Europäischen Auswärtigen Dienstes, wie er durch den Reformvertrag vorgesehen ist, für den konsularischen und diplomatischen Schutz ergeben können;

Or. de